

Устюжанина Мария Сергеевна

**ВИДЫ ЛЕКСИЧЕСКИХ ОБЪЕДИНЕНИЙ В СЕМАНТИЧЕСКОМ ПОЛЕ ГЛАГОЛОВ ВОСПРИЯТИЯ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

Статья посвящена анализу различных видов формально-смысловых отношений между языковыми знаками, потенциальных для семантического поля глаголов восприятия в русском и английском языках. Для выявления формально-семантических отношений используются данные различных словарей: толковых, идеографических, антонимов, синонимов, омонимов, словообразовательных, а также применяются метод компонентного анализа, метод оппозиций. В результате характеризуются различные семантические группы слов, наличествующие в данном поле.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2015/3-3/48.html](http://www.gramota.net/materials/2/2015/3-3/48.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2015. № 3 (45): в 3-х ч. Ч. III. С. 170-172. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2015/3-3/](http://www.gramota.net/materials/2/2015/3-3/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

## LAND OF DREAM AND FANTASY IN THE WORKS BY BARBARA FRISCHMUTH

Trofimova Lyudmila Vladimirovna

*Elabuga Institute (Branch) of Kazan (Volga region) Federal University  
tlv1981@mail.ru*

The article examines the functioning of fantastic elements in the works by the modern Austrian writer Barbara Frischmuth "Die Mystifikationen der Sophie Silber", "Die Frau im Mond". Genre peculiarity of these works is based on the traditions of the classical Austrian literature. The author presents a summarized description of a genre of fantastic literature and analyzes Frischmuth's works in this context.

*Key words and phrases:* fantastic literature; mystification; fantastic genre; Austrian literature; fantastic elements; artistic imagination.

УДК 81'22

**Филологические науки**

*Статья посвящена анализу различных видов формально-смысловых отношений между языковыми знаками, потенциальных для семантического поля глаголов восприятия в русском и английском языках. Для выявления формально-семантических отношений используются данные различных словарей: толковых, идеографических, антонимов, синонимов, омонимов, словообразовательных, а также применяются метод компонентного анализа, метод оппозиций. В результате характеризуются различные семантические группы слов, наличествующие в данном поле.*

*Ключевые слова и фразы:* метод компонентного анализа; метод оппозиций; синонимы; формально-смысловые отношения.

**Устюжанина Мария Сергеевна***Челябинский государственный педагогический университет  
independ8@list.ru***ВИДЫ ЛЕКСИЧЕСКИХ ОБЪЕДИНЕНИЙ В СЕМАНТИЧЕСКОМ ПОЛЕ  
ГЛАГОЛОВ ВОСПРИЯТИЯ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ<sup>©</sup>**

Разграничения различных видов объединений чрезвычайно важны для семасиологии, однако при этом необходимо учитывать все отношения, существующие в языке, чем бы они ни определялись [8, с. 104-105].

И. А. Мельчук [5], описывая возможные формально-смысловые отношения между языковыми знаками, уточняет традиционное представление о языковом знаке как о двусторонней сущности, одна сторона которой – означающее, другая – означаемое. Профессор справедливо замечает, что для адекватного использования языкового знака в речи недостаточно той информации, которую заключает в себе означаемое. Поэтому, чтобы все необходимые сведения были включены в состав знака, необходимо учитывать семантический, синтаксический и прагматический аспекты при изучении внутренней стороны языкового знака. Исследуя отношения как между означающими, так и между означаемыми, И. А. Мельчук выделяет 4 типа отношений: совпадение (=), вложение ( $\subset$ ), пересечение или наличие общей части ( $\cap$ ), отсутствие общей части ( $\neq$ ), различные комбинации которых в обоих планах дают 17 типов формально-смысловых отношений между языковыми знаками [Там же, с. 427]. Следовательно, целью нашего исследования является анализ потенциальных формально-семантических отношений в анализируемом семантическом поле глаголов восприятия на материале русского и английского языков, а также установление возможных лексических объединений внутри семантического поля глаголов восприятия. Методологической базой исследования послужат метод компонентного анализа, на основе которого семантическое поле определяется как ряд парадигматически связанных слов или их отдельных значений, имеющих в своем составе общий (интегральный) семантический признак и различающихся, по крайней мере, по одному дифференциальному признаку [2, с. 18], а также метод оппозиций. Совокупность оппозиций, в которые вступает данная единица, играет решающую роль для идентификации (парадигматического определения) этой единицы. Идентификация единицы состоит в установлении тех признаков фонетической или семантической субстанции, которыми отличаются эти единицы одна от другой. Таким образом, оппозиция предполагает разложимость противопоставленных единиц на часть общие (основание для сравнения), частью различные элементы, так называемые дифференциальные признаки [4, с. 348].

Рассмотрим подробнее типы формально-семантических отношений, представленных в семантическом поле восприятия:

1. Совпадение слов по форме и по смыслу: в первом случае изменяется только часть речи и парадигма, а смысл остается прежним, а во втором случае смысл одного из слов вкладывается в смысл другого, то есть переход слова из одной части речи в другую и изменение парадигмы сопровождается изменением смысла. Оба типа указанных формально-смысловых отношений И. А. Мельчук относит к обобщенному понятию

конверсии по А. И. Смирницкому [5, с. 430; 7, с. 76]: первый случай – [to] *feel* , чувствовать, осязатѣ – [the] *feel* , осязание, ощущение, [to] *look* , глядеть, выглядѣтѣ – [a] *look* , взглядѣ, [to] *touch* , касатѣся – [the] *touch* , прикосновение; второй случай – [an] *eye* , глазѣ – [to] *eye* , пристально смотрѣтѣ, [a] *finger* , палецѣ – [to] *finger* , касатѣся пальцами, [a] *palm* , ладонѣ – [to] *palm* , прятатѣ в руке, трогатѣ ладонью, [a] *knee* , коленѣ – [to] *knee* , ударятѣ, касатѣся коленѣ и т.д.

2. Вложение одной единицы в другую по форме, а по смыслу, наоборот, включение в нее. Приводя в качестве примера близкие по смыслу видовые пары в русском языке, И. А. Мельчук утверждает, что смысловое отношение между членами каждой такой пары одинаковое, где во всех парах сложнее смысл одного и того же вида, а формальное разное: в одной паре сложнее несовершенный вид , видеть» – , увидеть», а в другой – совершенный . рассмотреть» – . рассматриватѣ» [5, с. 433]. Хотя по нашему мнению, в смысловом отношении тоже не все так однозначно, в представленных парах озаглаваемое в первом примере сложнее у глагола , видеть», который имеет несовершенный вид, а во втором случае у глагола , рассмотреть», имеющего совершенный вид.

3. Тождество формы, отсутствие общей смысловой части – омонимия [Там же, с. 431]: следить , смотрѣтѣ, наблюдатѣ – , оставлять свои следы на чѣм-нибудь. По данным словаря омонимов под редакцией О. С. Ахмановой [1], в него включены такие глаголы, как: просмотрѣтѣ , осматривая, смотря, ознакомитѣся с чем-либо – просмотрѣтѣ , смотря, не заметитѣ, пропуститѣ, пересмотрѣтѣ , осмотрѣтѣ заново, многое» – пересмотрѣтѣ , рассмотреть заново и подобные (см. гложнѣтѣ, засветитѣся, проглядѣтѣ), мы, в свою очередь, утверждаем, что указанные языковые знаки относятся к явлению особой полисемии, при совпадении формы [5, с. 431]. К омонимам их отнести нельзя, так как главное условие, которое отличает омонимию от полисемии – наличие в толковых словарях дефиниций озаглаваемых не имеющих общей части, как мы видим, не выполняется.

4. Формально не имеющие ничего общего, но по смыслу совпадающие языковые единицы возможны в двух разных случаях. Во-первых, это лексические синонимы или, по-другому, абсолютные синонимы, которые профессор Э. В. Кузнецова [3, с. 60] трактует как тождественные по своим основным значениям и которые часто используются в словарях как взаимные определители друг друга: , глядѣтѣ – , смотрѣтѣ, в английском языке оба этих глагола передаются словом , to look at. В эту же категорию синонимов Э. В. Кузнецова относит такие слова, как , слышатѣ – , услышатѣ, , вслушатѣся – , прислушатѣся, в английском , to hear и , to listen to attentively соответственно, в русском языке имеющих еще и частичное морфемное сходство, при тождестве озаглаваемых. В данном типе совпадение озаглаваемых должно быть полным, если же существует возможность указать между озаглаваемыми двух основ хотя бы минимальное смысловое различие, то эти основы Э. В. Кузнецова [Там же, с. 59] называет квазисинонимами, используя при этом терминологию Ю. Д. Апресяна.

5. Отсутствие формального сходства, при пересечении смыслов слов, наблюдается у наиболее известного вида эквивалентных семантических оппозиций слов – антонимов, то есть слов с противоположным значением [Там же, с. 64]. В нашем поле этот тип отношений, в его традиционном смысле представлен скупо: , появлятѣся – , исчезатѣ, в английском , appear – , disappear, тот случай, когда слова антонимической пары имеют и формальное сходство, что в русском языке тоже очень распространено. Особая специфика организации рассматриваемого нами поля позволяет говорить о наличии эквивалентной оппозиции в таких парах слов, как: , видѣтѣ – , слышатѣ, где общим признаком будет , восприниматѣ с помощью, а специфическим , анализатор (чувство) воспринятѣ (зрение, слух).

6. Вложение одной единицы в другую по смыслу, а по форме отсутствие общей части – словесные оппозиции привативного типа (или гипонимические), представляют собой важный тип межсловных связей не только для структуры лексической системы [Там же, с. 65], но и для исследуемого нами поля глаголов восприятия. В этом типе выражены отношения рода и вида, представленные основным и маркированным членами подобных оппозиций: восприниматѣ – осязатѣ, восприниматѣ – обонятѣ и т.д., в английском *perceive – feel, perceive – smell*. В семантическом поле глаголов восприятия этот тип оппозиции представлен еще и отношениями стилистической синонимии, в которых пару образуют нейтральные слова с их экспрессивно окрашенными дублерами, где подобные коннотативные компоненты и создают их маркированность [Там же, с. 67]: , смотрѣтѣ – , тарашитѣся, в английском , to look at – , to gawp. Охарактеризованные отношения имеют разную значимость для определения степени системности внутри семантического поля глаголов восприятия, а также выполняют разные по значению функции, синонимические отношения, привативные и эквивалентные оппозиции являются системообразующими для поля глаголов восприятия. Омонимы, в нашем случае и антонимы, системность данного поля не характеризуют, а являются единичными случаями представленного лексического объединения.

Результатом выявления системных связей лексики является ее классификация, т.е. выделение различных лексико-семантических групп лексики. Говоря о лексико-семантической группе (далее – ЛСГ), профессор В. Г. Гак утверждает, что она (группа) представляет собой слова, объединенные по сходству значения, а не по смежности, которая объединяет слова в более крупные лексические группировки – тематические группы [2, с. 150]. О. Л. Рублева под ЛСГ в узком смысле понимает группу слов, объединяемых общностью категориально-родовой семы (архисемы) и общностью части речи, тематические группы (ТГ) лингвист характеризует как группы слов разных частей речи, объединенных общностью темы (отсюда и название). В ней наблюдаются различные виды связи: как парадигматические, так и синтагматические [6, с. 30]. Э. В. Кузнецова трактует понятие , тематическая группа» как единство элементов, определенных денотативным фактором, общностью самих явлений, где также присутствуют разнообразные семантические связи: часть и целое, родо-видовые отношения, – и могут быть интерпретированы в терминах словесных оппозиций. В то время как ЛСГ профессор считает важнейшим типом классов слов, по ее мнению они объединяют в себе слова одной части речи, в которых помимо грамматических сем имеется еще и категориально-лексическая

(архисема) [3, с. 74], в нашем случае общей архисемой, объединяющей 5 микрополей по количеству чувственных анализаторов, является , воспринимать. Внутри ЛСГ выделяются подгруппы, где слова объединяются не только архисемой, но и общей дифференциальной семой, например, ряд глаголов с архисемой , зрительного восприятия и дифференциальной семой , активное восприятие: смотреть – , направлять взгляд, чтобы увидеть, вглядываться – , пристально глядя, рассмотреть кого-нибудь, наблюдать – , внимательно следить глазами и т.д. Также мы можем выделить еще такие дифференциальные семы, как , пассивное восприятие, , быть объектом восприятия и выстроить общую сеть ЛСГ глаголов восприятия, где члены пяти микрополей вступают в разного рода оппозиции и образуют еще более мелкие группы – оппозитивные пары.

#### Список литературы

1. **Ахманова О. С.** Словарь омонимов русского языка. М.: Советская Энциклопедия, 1974. 448 с.
2. **Гак В. Г.** Сопоставительная лексикология: на материале французского и русского языков. М.: Международные отношения, 1977. 264 с.
3. **Кузнецова Э. В.** Лексикология русского языка: учеб. пособие для филол. фак. ун-тов. Изд-е 2-е, испр. и доп. М.: Высш. шк., 1989. 216 с.
4. **Лингвистический энциклопедический словарь** / под ред. В. Н. Ярцевой. М., 1990.
5. **Мельчук И. А.** Строение языковых знаков и возможные формально-смысловые отношения между ними // Известия Академии Наук СССР. Серия литературы и языка. 1968. Т XXVII. Вып. 5. С. 426-438.
6. **Рублева О. Л.** Лексикология современного русского языка. Владивосток: Издательство Дальневосточного университета, 2004. 250 с.
7. **Смирницкий А. И.** Лексикология английского языка. М.: Московский государственный университет, 1998. 260 с.
8. **Шмелев Д. Н.** Проблемы семантического анализа лексики. М.: ЛКИ, 2008. 280 с.

### TYPES OF LEXICAL CLUSTERS IN THE SEMANTIC FIELD OF THE VERBS OF PERCEPTION IN THE RUSSIAN AND ENGLISH LANGUAGES

**Ustyuzhanina Mariya Sergeevna**  
Chelyabinsk State Pedagogical University  
independ8@list.ru

The article aims to analyze various types of formal-semantic relations between linguistic signs potential for the semantic field of the verbs of perception in the Russian and English languages. To identify formal-semantic relations the author uses the data of various kinds of dictionaries: explanatory, ideographic, antonyms, synonyms, homonyms, word-formative. Method of componential analysis and method of oppositions are also applied. Relying on the findings the researcher characterizes different semantic word-groups which are present in the mentioned field.

*Key words and phrases:* method of componential analysis; method of oppositions; synonyms; formal-semantic relations.

УДК 81'42:81'37:82-52

#### Филологические науки

*В статье предпринята попытка исследования концепта Президент со стороны конвенциональной модели наивного носителя языка и Президента РФ на примере спичрайтерских текстов, написанных для В. В. Путина и Д. А. Медведева. Это позволяет выявить компоненты концепта Президент, которые становятся доминирующими у всех сторон коммуникативного процесса: у главы государства и народа, – благодаря использованию спичрайтерами различных единиц, репрезентирующее нами ментальное образование.*

*Ключевые слова и фразы:* концепт; Президент; спичрайтерский текст; политический дискурс; В. В. Путин; Д. А. Медведев.

#### Учиров Павел Сергеевич

Казанский (Приволжский) федеральный университет (филиал) в г. Елабуге  
uschirov@mail.ru

### КОНЦЕПТ ПРЕЗИДЕНТ И ЯЗЫКОВЫЕ СПОСОБЫ ЕГО РЕПРЕЗЕНТАЦИИ В СПИЧРАЙТЕРСКИХ ТЕКСТАХ<sup>©</sup>

Институт президентства – сравнительно новый для РФ важнейший элемент государственной власти, который привлекает внимание ученых разных областей: политологов, социологов, историков и многих других. В лингвистике областью особых интересов становится президентский дискурс (далее – ПД) [5; 10; 14], что объясняется его значительным влиянием на жизнь страны и всего мирового сообщества в целом.

Перспективным направлением изучения современного ПД занимается когнитивная лингвистика, центральным понятием которой является , концепт [1; 4; 6; 11; 15].

В концептосферу любого человека, борющегося за власть, входят концепты, обусловленные сферой политической деятельности. Абсолютными доминантами концептосферы первого лица государства являются